

«Ост» у тібя на груді.
Помниш, ти мне улыбалась
і гаваріла шутя:
«Ост» атарвется,
памяць сатроца,
ты позабудиш мяня.
Может быть встретимся снова,
время ішо впереды
встретымся как прежде,
в чорном жікеті,
в сіном береты,
но без «оста» на груді¹.

Из лагеря в лагерь

7. СОБСТВЕННЫЕ СТИХИ

7.1. СТИХИ С ФОЛЬКЛОРНЫМИ ИЛИ ЛИТЕРАТУРНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ

- № 1015 Здрастуй, сестрица милая, радная,
Сотни раз целую я тибя.
Как увижу, крепко обниму я,
С вечной думой в мыслих про тибя.
Как живешь? Уж говорят, ты стара
И морщины покрывают лоб.
Ни поёшь ты песин под гитару,
Ни танцуешь медленно фок-строт.
По ночам ты долго много бродишь,
Имя Феня часто на устах,
А когда приходят к тебя девчаты,
Ты стоишь в слёзах на глазах.
Не волнуйся, сестрица дорагая,
Будим жить еще вдвоем,
Я приеду к тибя взрослая такая
Не узнать, увидишь, ни по чём.

*Из Белоруссии [Минск?] в Германскую Империю,
в лагерь*

- № 1018 Здрастуй, милая сестрица,
Здрастуй, крошачка моя,
Ты на свете одинока,
одинока так же и я.
Ты не знаешь сколько гора,
Сколько бедствий без тебя,

¹ Текст поется на мотив песни Е.Петербургского «Синий платочек».

Ты не знаешь, сколько плачу,
Вспоминая пра тебя.
А теперь, как я узнала,
Что живешь в Германии ты,
А теперь, как я увидела
Почерк сестрициной руки,
Я компанию собрала,
Угощала всех вином,
Про письмо я всем рассказала,
Пели песни за столом.
Туфли я тебя (тебе) купила,
Верно будут самый раз,
Платье я тебя (тебе) пошила,
Очинь модно на заказ.
Лишь увидится скорее,
Нетерпенье жжет меня,
Дасвидание, сестрица,
Мама тоже ждет тебя.

Из Белоруссии [Минск ?] в лагерь в Германскую Империю

№ 528

Родные мои, дорогие,
я здесь восьмой месяц живу.
Работаю в тихом ущелью
и жадно на волю смотрю.
А лягу спать и мне приснится
и папа, мама, и сестра,
и про роднёсенького брата
я не забуду никогда.
Я знаю, на родине нашей
цветут зеленеют сады
И светит там яркое солнце,
и громко поют соловьи.
Я приехала сюда поневоле
Поневоле оставила вас.
Была должна послушаться власти,
Была должна исполнить приказ.
Никогда я не забуду
С вами роставания,
ваши слезы горювые,
Слова: досвидания.

В деревню Семёновщина, Пинск, Украина

№ 510

Я шлю тебе привет, мой край родимый,
привет тебе, лазуревый простор,
и поцелуй оставленный, любимый,
я шлю из голубих французских гор.

Из лагеря в Варшаву

№ 454

На дворі ясне сонце світит,
а я сумую сиджу
надхилилася над папером,
братові откритку пишу.
Пригадай, як ми месті були,
як ми розговор вели,
а тепер ми розійшлися
і незвесно, чи вернімося знов,
чи вернеться тая родина,
чи вернеться той розговор.
Звезди, звезди на небе,
а луна освіщає кругом,
досвіданя, мої братішка,
бо не скоро зустрітїмся с тобой.

Из одного лагеря в другой

№ 1023

Живи, цветок, как роза в саде
Живи, не унывай.
В какой стране не будешь,
Меня не забывай!!

Живи весело, сердечно,
чтобы мирно жизнь текла,
чтобы жил спокойно
И не забывал про меня!

Быть может не увидимся больше,
Кто знает, что ждёт впереди,
Но все же прошу, дорогой брат,
Письмо ты хоть мне напиши!
Мне с тобой не страшно горе,
Не страшна мне и молва,
Вглубь степей пойду и в море
Я с тобою, Павел, навсегда!!!

Из одного лагеря в другой

№ 578

Проходит дни, недели завнывают,
Проходит месяцы и так пройдут года,
И молодые годы протекают
и большей не вернутся никогда.
Мы еще молоды, мы еще дети,
и только жить да красоваться нам –
Ми же ничем невинные (не виноватые) на свети,
За что страдаем по чужим краям.
Проходит дни и больше их не стане,
Проходит месяцы и годы пролетят,
И так в неволе молодость завяне,
И молодость никто не будет знать.

Из лагеря в лагерь

Добрый день, славна Клавочка,
 Я письмо тебе пишу,
 Все сказать в нему хочу
 И тебя вот что прошу:
 Когда имеешь час свободный,
 То письмо мне напиши,
 Пиши ти, не забывайся
 И про житье своё скажи.
 Как житьё твоё, как мечты,
 Когда что читаешь
 Чай теперь, как я знаю,
 Про С... вспоминаешь –
 Вообще всё опишуй,
 Всё, что только знаешь:
 Ибо не зная о тебе,
 Плохо, сама понимаешь.
 Теперь, Клавочка, о себе
 Кое что напишу,
 Опишу все детали,
 Ничего не пропущу.
 Я живу как и большинство:
 Ночью сон, работа днём,
 А как воскресенье настанет,
 то Ваня на кладбище идёт.
 Учительствую все и дома помогаю,
 А имею свободный час – роман прочитаю.
 От как день за днем
 Бежит, бежит, проходит.
 Имеешь радость или грусть –
 Все как вода уходит.
 Покамест я кончаю
 Своё короткое письмо.
 Привет посылаю
 И всего хорошего желаю.

Головч-Белинич, Могилев, Белоруссия

Зачем тебя я полюбила,
 Зачем узнала я тебя,
 Душа страданием изныла,
 Нет отрады для меня.
 В твоих устах – блаженство рая
 И небо счастья вижу я,
 В твоих очах подобно маю
 Вся прелесть видится твоя.
 Я помню всё: и голос милый,
 И ласки, ласки без конца
 И буду помнить до могилы
 Черты любимого лица – «Лёша»

Проходят годы безвозвратно,
Но продолжаю я грустить,
Я жду тебя, мой друг, обратно
В надежде нежно полюбить.

Пинск, Украина

№ 1164

Льбюльбю тебя, мой милый Коля,
Пишу тебе листок малой,
Льбюльбю своей ни забую,
когда любилась я с тобой,
Ругали тибья твои родныи,
бо нинавидильи миня,
ты их ни (не) слухал, ходил все время,
Льбюльбю ли, нет – ни знаю я
Когда льбюльбю, писал бы письма
Ко мне в чужую сторону,
тибья я итак ни забую,
Что вичирочик – спомину.
Спомний те ночи, милой Коля,
когда ложильись спать дваём,
чи ты надеяльсь, что нас розлучит
тот враг, который к нам приишел.
Писать красиво я нивмею,
вить я ни Пушкин, ни Крылов,
но извени, мой милой Коля,
что ни пишу я сложных слов.

В деревню Дубины, Брест-Литовск, Украина

№ 552

Скучно и грустно гляжу я в окно
Как осень окрашивает всё в одно,
Забирает всю прелесть от лета,
А нам оставляет всё раздето.

Лагерная почта

№ 1278

От души тебе желаю
Печали, скуки не встречать,
Привет сердечный посылаю
И меня прошу не забывать.
Когда письмо мое получишь,
Конверт с улыбкой разорвёшь,
Тогда узнаешь, кто Вас любит,
Кому покоя не даешь!
Я помню грустную разлуку,
Я помню тот последний час,
Когда я с вами расставалась
И провожала на станцию в последний раз!
Между многими друзьями
Можешь ты меня забыть,

Но хоть этими строками
Будешь помнить и вспоминать меня!
Я не прошу любить меня,
На это прав я не имею;
Если можешь – не забудь –
Вот всё, о чем просить я смею!
Скоро то время настанет,
Скоро забудешь ты меня,
И в глазки твои голубые,
Посмотрит другая, не я!
Может быть печалиться не надо,
Когда розы начинают цвести,
Только розы с молодого сада
Мне сегодня нет кому принести.
Да! Да!!

Из одного лагеря в другой

№ 1146

Советы сыну

Прими моё прощание,
вод імі Боже покаяніе:
гуляй смело,
гляди на своё дело.
дело делай и гуляй,
но меня не забывай.
Помни моё слово сердечно,
люблю я тебе вечно.

Ищи меня как отца,
помни меня до конца.
Я тебя никогда не забуду,
люблю и любить буду.

Ты, как был, со мной,
как был, сын мой родной,
дело делай, но берегись,
помни, куда идешь¹.

Кобрин, Украина

№ 1225

Письмо матери сыну 20 IV 1944 році

Здрастуй, мой любимый Сыночек Ваня
беру перо в руки
пишу письмо от большой скуки.
Перо в руках закрипело
сердце во мне закипело.
Черкнула пером раз
попилился слезу з глаз,
черкнула другой –
попилились рекой.

¹ Стихотворение написано под явным влиянием народного заговора, заклинания.

Мысль замечтала, милый сынок, о Тебе –
как Ты там проживаешь в чужой стороне.
Мысли чрезвычайно быстро летят,
а слёзы на глазах постоянно блестят.
Сынок мой родимый, сыночек мой милый,
дай Бог мне увидеть Тебя до могилы.
Доргой мой Сыночек, отрада моя,
не забыть мне до гробу, любимый, Тебя.
Черты твоего лица в глазах моих стоят,
твои ласковы слова с чужой сторонки ко мне звучат.
Да уж Годик сравнялся,
как Ты с родной мамой растался.
Шлю же я листок мой
в далекий край чужой.
Ты лети, лети мой листочек
где живёт мой милой Сыночек.
Лети ты, взвивайся,
Никому в руки ни давайся.
Дайся только Сынку,
Ибо он рад сердцу моему.
Сынок сердцу моему рад,
Он пришлёт мне ответ назад,
привет из родины земной,
привет от мамы дорогой.
Желаю от Бога счастья, здоровья
и хорошего успеха в добрых делах твоих.
Затем досвиданья, любимый сынок,
с искренним сердцем пламенной любви
Целую тебя – Мама твоя.

Село Илоск (?), Кобрин, Украина

№ 593

Привет всем знакомым подругам
Из гор скандинав[ских],
С Норвежской холодной страны,
И часто мне помнятся милые глазки
И в жизни счастливые юные дни.
Как вспомню школьные г[о]ды
И вечеров майских цветы,
То сердце забьётся от жалю,
И черные скалы, снегами покрыты,
Слезами готов я облить.
Судьбой роковой заброшен
В холодные скалы, одинок,
Но взор мой пристрастно
И мысли, как тучи,
Стремятся всегда на восток.
Здесь горы снегами покрыты,
Из гор протекает вода,

И в скалах холодных
Как узник в неволе
Пройдут молодые года.
Быть может, напрасно
Мои все старанья
О жизни весть передать,
Родные и товарищи меня позабыли,
Лишь ветер холодный и черные скалы
Тело мое будут обнимать;
Когда-то в минуты прощанья
Я весел был и всё шутил,
Считал – товариш не оставит,
Но писем нет, и я один.

Из Норвегии

№ 502

Вечернею раней зарю
Спевае в саду соловей.
В Норвежской стране пад горою
Живу возле синих марей.
Живу и в неволи страдаю
У эттай горыстай стране,
И жизнь я свою праклинаю,
ничего не мила мне.
Здесь горы пакрыты снегами,
Из гор протекае вода.
В далёкой стране за морами
Парайдуть молодые года.
Чего нещасливый я удався,
От гора нігде не уйдеш.
Любил я тебе и растался,
Адна ты, Сонечка, живёж.

Из лагеря в Норвегии – лагернице в Германию

№ 521

Уже сонычко заходыть,
а на сердцу тяжыло,
взяла белиньку бумагу
и пишу тиебие писмо.
Здрастуй, душистая рожа (роза),
здрастуй, душистой букет,
шлу я свой сердечный привет.
Здрастуй, сонце на розкате,
здрастуй, миесац золотой,
здрастуй, дорогая подружынька,
здрастуй, правою рукой.

Надойила мни комната,
малована койичка,
надойло мни мотатся
де чужа староночка.

Ох, куда ж мы зальтили,
де чужая сторона
писма з домы ретко ходят,
телеграмы – нікогда.
Здрастуй, подруга, цылую тибя,
Як прочитайиш, спомни миеня
спомни о том, што бывало,
спомни о том, што прошло,
как вместе гулали,
как време весело шло.

На столе стоить цветочек
просит полеваня,
я писмо писать кончаю,
пишу: досвиданя.
Жду скорого отвиега
як соловей лета!

В деревню Липники, Кобрин, Украина

№ 495

Доброй день, моя Люся,
Я пишу, а ти читай,
шо забуду написати,
В другім листі запитай.
З співом соловейко
З пахошами цьвіт (с ароматом цветок),
Хай летить до тебе, Люся,
Мій палкий привіт.
Люся! Оце я тобі від себе
За твоя фото напишу:
Будь шаслива і весела
Як буйна сосна у лісу!
Як згадаю Україну
Україно-Мати.
Розпустила всю молодіж
Де її шукати
Як настане вечір,
Як зірниці сяють,
Як згадаю Драганівку,
Як дівчата співали!!!
Згадайте (вспомните) мене, мої дівчатки,
Де рейкви їсти сівши (когда сядете есть репу),
А я вас усе згадаю
Не ївши, не пивши.
Доля наша однакова,
Щастя у нас одне

1 Пример письма, сплошь состоящего из цепочки почтовых стереотипов.

І на pewno на все[навсегда ?] пропало
Життя наше молоде.
Скоро пройшло наше літо,
Уже настає сувора зима.
Нам, молоденьким, прийшлося рости́сь,
На pewno, навсегда!
Коли візьмети цю сторінку,
Коли ви добре розбирите,
То взгадші незабутні
Мене в чужім краю спімнети.
Хоч тут нам роки пройдут
І час промене,
Ви загляните у цей підпис
І згадаєте мене, Ганя!
Цвіти, роза садовая,
Цвіти, пловий букет,
Здраствуйте, дівчата дорогіе,
Я шлю вам палкой привіт.
Сиротина я без роду
Десь загину в чужині,
І ніхто очей холодних
Не покриє тут мені,
І нерідною рукою
Буду в землю я зарита,
І тепленьк'о сльозою
Ніхто гроба не зросить.

Из одного лагеря в другой

№ 477

Сижу за крашеним столом,
Беру чернильницу с пером,
Беру бумагу и конверт,
Пишу тебе палкий привет.
Нахожусь я в большом горе
Как корабель в синем море,
Нахожусь в большой тоске
Как та рыба на песке.
Пишу письмо, а сердце бьется
И нет отрады никакой.
Она тогда будит спокойна,
Когда увидится с тобой.
В том сердечном настроении
Я только шлю тебе привет
И ожидаю с нетерпеньем,
Когда пришлешь ты мне ответ.
Вспомни меня ты как друга,
Что верным другом я была,
Что счастья, радости и горя
С тобою вкупи я несла.

Недавно были мы вместе,
Было так весело нам,
Теперь я одна отлетела далеко
В холодные зимние дни.
Неужели не знаешь, дорогая Марина,
Жизня сиротская горька.
Меня навеки ты забудишь,
Знай, не забуду я тебя.
Но чтоб ты меня не забыла
В разлуки несколько лет,
Пускай здесь для милой подруги
Хоть легкий останется след.

Из одного лагеря в другой

№ 1262

Прежде чем писать
нада вам, сестра, привет передать.
Писать я начинаю
и привет тебе, сестра, я высылаю.
Здравствуй, Сарафина, здравствуй, цвещик голубой,
Жалаю всего хорошаго возвратится домой.
Эх-ты ж, сестрица, ты ж моя,
не ймей ухажоров для себя.
И мне дают вест
что в тебе вхажор есть.
Даю брацкій я совет:
у чужой стране никакой любви нет.
Если тихая погода, то й любовиа хороша,
А сейчас жестокий вечер клонить,
И любовь твоя напрасно входить (уходит).
Атци и мати слезы проливають,
а тебя в чужой стране ухажоры обнимають.
Мы ужасный час проживаем,
и любовь свою з голов выкидаем.
Нада все проживать,
и думать как-бы паскарей
На родину попасть
и свое сродство повстричать.
Эх, сестра моя, не бери в обиду,
что так я написаль,
Патаму что мы приехали,
не заработки и богатства добывать,
А военное время проживать.

Из одного лагеря в другой

№ 837

В сем часов вечера
делать было нетчева —
сажусь за дубовым сталом,
пишу открытку карандашом.

Черкнула первой раз —
пакатились слезы з глас,
черкнула втарой —
залилася слезой
и плакала, нарыдалася,
по табе, сестрычко, заскучалася.
Хатела б, Маруська, увидеца с табой .
но што зделаеш, што мы так далека одна ад другой.

В деревню Колодно, Пинск, Украина

№ 464

Пусть ветер качает деревья,
Пусть солнце течет над рекой,
Настанет прекрасное время,
Увидимся, Галя, с тобой.
Я желаю, чтоб дни золотые
Твоей молодости в счастья цвели,
Чтоб года твои молодые
Не вяли, а точно цвели.
Сколько жизнь моя продлится
Но не забуду я Тибя
Но в жизни все может случится,
Так не забудьте же и Вы меня.
Тогда ж любить тибя я перестану,
Когда ж на свете жить не стану;
Тогда ж тибя я позабуду
Когда ж на свете жить не буду.

Полевая почта

№ 1222

Денёчок был ясный, семя разошлась,
а я одинохинька вдома зосталась
засталась я толки з дочкой, дочку колыхала,
о тебе же, муж любимой, в той час я мичтала,
как дочка уснула, письмо то писала
и жизнь я твою далеку в очах представляла.

Деревня Ровины, Брест-Литовск, Украина

№ 1026

Сколько, я думаю, к горю привычная,
Мать моя слез пролила,
Если б отсюда она, горемычная,
Голос мой слышать могла.
О, пожалей ты меня одинокую
Строчку хоть дай написать,
Дай мне на родину, друг мой, далекую
Весть о себе передать.

*Из лагеря восточных рабочих в Норвегии
в такой же лагерь в Германии*

№ 1001

Пусть ветер качает деревья,
Пусть листья шумят над рекой,
Настанет прекрасное время,
Увидимся, Нина, с тобой.

Бобруйск, Белоруссия

№ 956

Добрый день, веселый вечер,
Одмовляю вас письмом.
Я не знаю, когда получишь,
Возможно вечером и днем.
Но для тебя это не нужно,
Время точного здесь нет,
Мое письмо с виселой думой
Шлю тебе свой пламенный привет.

Из одного лагеря в другой

№ 580

О, шахта, шахта,
ты позорна і страшна,
а для меня она ничтожна
в ней давно привыкший я.

Без указания адреса

№ 527

Где же те красные розы,
которые цвели под окном,
где же наш тот соловейка,
который спевал вечером.
Он спевал свои чудные песни,
вечером тайком,
и осыпался синий цветочек
каторый назван васильком¹.

В деревню Подбережье, Минск, Белоруссия

№ 1150

Я не забуду цвет калини,
не забуду цвет льца,
не забуду тебе, моя сестра,
аж до смерті свого конца.
Я тогда тебе забуду
когда закроються глаза,
когда в сырой землю заруют
і усну я навсігда,
когда укроє грудь сира земля,
і на могилу заростот трава,
тогда возмеш откритку в руки
і згадаєш, что була Маруся систра у тібя.

В деревню Стара-Ушица, Каменец-Подольск, Украина

¹ Возможно, адресата зовут Василием, «Василёк» – уменьшительная форма этого имени.

№ 1106 Ганусю, моя дорогенька, напиши як тобі жіветься,
мое серце за тобою щогодини рвется,
Щогодини, щогодиночка, кожної минути,
Я про вас, моя родинко, ни можу забути.
Дережня Велика Микша, Каменець-Подольськ, Україна

№ 1079 Кувала зозуля в зеленім саду
За вас, родные, день і ніч думаю,
За вас думають мої чорні очі,
Вже не спали чотири ночі.
Чотири не спали, чотири не будуть,
За вас, родные, нігди не забудуть.
В деревню Верхолесье, Кобрин, Україна

№ 512 Sady śwituc, solowiejki pojuc,
a nam molodzienkim zalu zadajuc.
(Сады свитуць, соловейки поюць,
а нам, молоденьким, жалу задаюць).
В деревню Тереблице, Столин, Україна

№ 1194 шой я мала соколы крыла,
то прыльтилай хоч, свірх тына,
шой я мала соколы очы,
то прыльтила хоч серыть нocy.
В деревню Стаховичи, Пинск, Україна

7.2. ПОЭМА «ЗГАДКА ПРО УКРАЇНУ»

№ 486 Згадаю я край, де родилась,
Де щасливо дитинство пройшло.
Як в юнацтві я розцвітала,
А тепер страждать прийшлось.
З дитинства я в школі училась
І роки щасливі текли,
В щасті я жити все сподівалась
І роки так бистро пройшли.
На милій своїй Україні
Коханого друга знайшла,
Та доля моя нещаслива
Вона мене з ним розвела.
Кохалась я з ним лиш два роки
І вірна йому я була,
Чужа незнакома сторона
Вона мене з ним розвела.
Забрали служити в солдати,
І я осталася одна,

Листи писав все розважні,
Та з серця журба не злягала
Два роки минуло, листи получала,
В яких він мене розважав,
Але ще гірша доля спіткала
І з німцем війна почалась.
На фронт він поїхав і чутки не стало
Тих ласкавих строчок і листів,
Так тяжко мое серденько завмирало,
В листах він і горе і щастя ділив.
А коли вже не стало від милого звістки,
Тяжкі і сумні мені дні почались,
Але я все це в своєму серці крила
І нікому, нікому про це не хвалилась.
А потім настала ще тяжча година:
Беруть у чужій края
І мене не минула ця злая недоля
Про що і не снилось мені і у сні
Покинувши край, де родилась,
Сказавши слово «Прощай».
Заїхала я на чужину
І терпінню приходить вже край.
Живу на чужині в розлуці
І не звикну до краю цього,
час од часу чекаю я звістки
Від милого роду свого.
На милій своїй батьківщині
Я рідних лишила(сь) своїх
і живу від них на чужині
і звістки чекаю від них.
Не знаю, коли я діждуся
Щасливого дня у житті,
Що я хоч словечко одержу
Від роду свого в чужині.
Живі вони, чи здорові,
Як на милій Україні живуть
Чи згадають мене тут самотню
А може прийдеться забуть.
Там осталась любима сестричка,
Плименниці любі, що втішалась в самоті,
І мамуня осталась рідненька,
Що щастя бажала мені.
Кожної ночі буває –
Сниться мені рідний край,
Бачу я рід свій і подруг що ночі,
І ще того, що мене розважав.
Вранці прокинуся, гляну,
І серце заб'ється мое,

Бо замісце любимого краю
Бачу заводи й байраки сумні.
Надіюсь, що колись доведеться
До дому знову приїхать
Побачить папу і маму рідненьких
Брата й сестричку любеньких.
Самітня осталася мама,
Сама вже нездатна робить,
Бо доля у них нещаслива
Що змогу нема з дітьми жить.
В край далекій мене одрядили
У невідому для мене сторону,
Ждуть дочки і не діждуться,
Щоб із серця зігнати тоску.
Прощай, Україно хороша,
Де жила я не на самоті
Лише згадки лишилися про мене,
І розважають мене в чужині.
Дикада¹ моя любима,
Тобі теж кажу прощай.
Ми знову повинні вернутись
Літом в любимій свій край.
Прощай, ясноокий місяць,
Що ясно в ночі так світив,
При тобі я з милим кохалась,
А тепер прийшлося розійтись.
Прощайте, подруги мої милі,
Бо я вже не бачу всіх вас,
Прийшлося із вами ростиись,
Прийшов розлуке вже час.
Прощайте, хто горем убитий,
Прощайте і згадайте мене
Вас всіх не забуду ніколи
Особливо, мій друже, тебе.
Оставайтесь живі і здорові
І згадки про мене бережіть.
Як з вами колись ми дружили,
Як гарно в краю рідним жить.
І в ріднім краю ви згадайте нещасну мене
І пришліть хоч листочок
З України в цю чужину,
Напишіть як вам там живеться
В нашому рідному селі Ряська,
Хто з плену прийшов,
Хто жинився, хто заміж вийшов,
Про мое життя ви узнали
З моїх откриток і слів.

¹ Дикада – возлюбленный, тот, кто доставлял радость.

Про нашу роботу і страждання
В далекій чужій стороні.
На цьому писать я кінчаю
і думаю досить цього,
Щоб вам усе пригадати
Що раніш у юнацтві пройшло,
Кінець.

Из одного лагеря в другой

7.3. СТИХИ С РЕЛИГИОЗНЫМИ МОТИВАМИ

№ 594

Ты бачиш, Боже, як нарід гине
В темряви тяготних грихів
ни знають люде святої правди:
страждають тяжко на землі.
Вед Тебе, Боже, на цьому світі
кругом, де глянеш, сльози й кров.
Тисячі гибнуть в тяжкій недолі,
Закути в кайдани кругом.
О, Боже милий, споглянь на землю:
О, скільки сирот без батьків!
Батьки їх вбити, покрити м(г)лою
В далеком всході на війні.
Спігляні, мій Боже, на ті вдовіці,
Страждают тяжко так вони,
Нихто в життю їх ім ни поможе,
Ни знають радісти вони.
О, скільки смерть та вже підкосила,
Мав той косар в своїм життю.
Там мате плаче, нимая сина,
Головку він стелив свою.
Систричка плаче за рідним братом
Що вбили його на війни;
О, Боже милий, чи ще забачимось
Як раніше з малку мы нисли.
Прошло дитиньство, та юність мила,
Прошли щасливи юни дні,
Життя проходить як мов та листья,
Що опадають в осені.
Матуся вмерла, та вбитий батька,
Остались сироти кругом
О, як же міні тепер настало:
Все потемніло так кругом.
Никто мене вже ни приймає,
Усі ганьбують так з мене,
Ни маю де я і прихилитись,
Сказати горе все свое.

Бог всіх сироток сам принімає,
Ведє до себе в рідній край,
Вона сустріне свою мамусю
В святим чудовним тим краю.
Тепер вже більше нимає горя,
В раю чудовним сирота
А тільки радість свята, низемна,
У ніг Спасителя Христа.

Село Головище, Кобрин, Україна

№ 589

Тяжило в краю далеком
жит одиноком
в недуге тяжком
и в бреду.

Я годы молодые прожил,
слепой, иду,
ума и сердца не тревожу.
Мрак мою душу оковал
и ослепил мне ум и очи,
но я всегда и дни, и ночи,
о чем-то светлом тосковал.

Брест-Литовск, Україна

8. МОТИВЫ ИЗ ПРИЧИТАНИЙ

№ 563

Ty dumajesz, muj tatoczko, szczo ja tut panuju,
pryjydi, tato, podywujsa, jak ja tut beduju.
Ty dumajesz, muj tatoczko, szczo ja tut ne placzu –
za slozkamy za drybnymy ja stezeczky ne baczu.
Oh, tato, jak wyjdu ja na robotu
da ohlanusa – kruhom mene czuzyna,
da trudno mni stane i zaplazu hirko,
szczo odrekłasa od mene moja rodnia.
(Ты думаєшь, муй таточко, що я тут паную,
прийди, тато, подивуйся, як я тут бедую.
Ты думаєшь, муй таточко, що я тут не плачу –
за слєзками за дрыбными я стежечку не бачу.
Ох, тато, як выйду я на роботу,
да оглянуса – кругом мене чужина,
да трудно мни стане и заплацу гирко,
що одреклася од мене моя родня).

В деревню Любель, Пинск, Україна